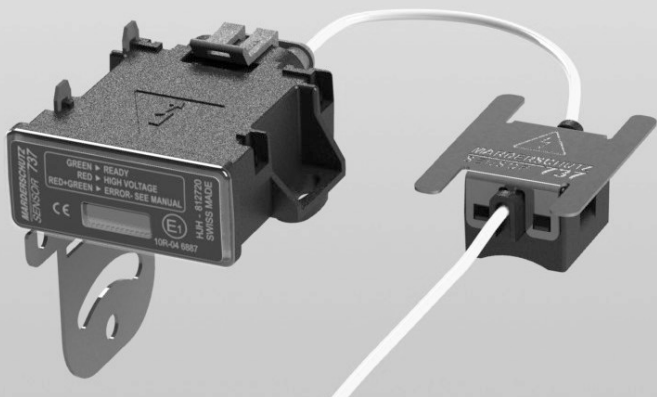


DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

EN User manual



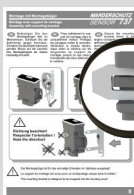
MARDERSCHÜTZ
SENSOR 737

CE SWISS
MADE



10R-04 6887

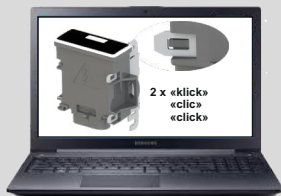
1



2



3



Einleitung Introduction - Introduction	4
Verpackungsinhalt Contenu de l'emballage - Unit content	5
Allgemeine Hinweise Indications générales - General information	6
Einbaulage Elektronikmodul Position de montage module électronique - Electronic module installation point	7
Montage Elektronikmodul Montage du module électronique - Assembly of electronic module	8
Positionierung der Sensoren Positionnement des capteurs - Positioning the sensors	10
Montage der Stromkontaktplatten Montage des plaques de contact - Assembly of electrical contact plates	11
Montage der kompletten Sensoren Montage des capteurs complets - Assembly of complete sensors	12
Anschluss Kabelbaum Branchement du faisceau de câbles - Connecting the cable loom	13
Kalibration Calibrage - Calibration	14
Überprüfung der Funktionen Contrôle des fonctions - Checking the functions	20
Betriebsanzeigen und Störungen Voyants de fonctionnement et de dérangement - Status displays and faults	22
Fehlerbeschreibungen Description des erreurs - Description of errors	23
Optionales Zubehör Accessoire en option - Optional accessory	24
Technische Daten Caractéristiques techniques - Technical data	26
Service Assistance - Support	26

DE Bitte lesen Sie vor dem Einbau die Bedienungsanleitung genau durch. Um die Funktionstüchtigkeit von Fahrzeug und Marderschutzgerät nicht zu beeinträchtigen, beachten Sie die Montageanleitung und die Sicherheitshinweise.

FR Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant l'installation. Afin de ne pas nuire au bon fonctionnement du véhicule et de l'appareil anti-fouines, vous devez tenir compte des instructions de montage et des consignes de sécurité.

EN Please read the user manual carefully before installation. So as not to impair the functioning of the vehicle and the marten defence device, please refer to the installation instructions and safety instructions.



Achtung Hochspannung - Danger haute Tension - Danger High Voltage

Personen mit Herzleiden oder Herzschrittmacher dürfen nicht mit den aktivierten Sensoren in Kontakt kommen. Bei Arbeiten im Motorenraum Anlage vom Stromnetz trennen!

Les personnes souffrant de troubles cardiaques ou portant un stimulateur cardiaque ne doivent pas entrer en contact avec les capteurs activés! Lors de travaux dans le compartiment moteur, débrancher l'installation du réseau électrique.

People with heart conditions or pacemakers must not come into contact with the activated sensors. Disconnect from mains when working in the engine compartment!



Verwendungszweck - Utilisation - Purpose

Der Marderschutz dient als Schutz vor Mardern im Motorenraum von Fahrzeugen. Unsachmässiger Gebrauch und Verwendung ausserhalb des Verwendungsbereich schliesst jegliche Haftung und Gewährleistung aus.

La protection anti-fouines sert de protection contre les fouines dans le compartiment moteur du véhicule. Tout usage et/ou utilisation inappropriée hors du domaine d'application exclut toute responsabilité et garantie.

The marten defence guards against the entry of martens in the engine compartment of vehicles. If used incorrectly or outside the area of use, all liability and guarantees become void.



Batterieladegerät - Chargeur de batterie - Battery charger

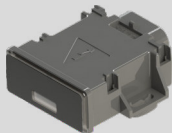
Wird die Fahrzeugbatterie mit einem Batterielade- / Erhaltungsggerät über 13V aufgeladen, schaltet sich das Marderschutzgerät komplett aus. Abhilfe: Siehe optionales Zubehör Seite 25.

Si la batterie est rechargée à plus de 13V au moyen d'un chargeur de batterie/d'un chargeur de maintien, l'appareil de protection anti-fouines se déclenchera. Voir la page 25.

If the vehicle's battery is charged with a battery or trickle charger above 13V, the marten defence device switches off completely. See page 25.

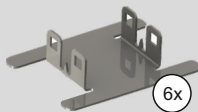
Elektronikmodul

Module électronique
Electronic module



Stromkontaktplatte

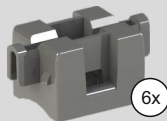
Plaque de contact
Electrical contact plate



6x

Isolator

Isolateur
Isolator



6x

Montagebügel

Support de montage
Mounting bracket



Kabelbaum

Faisceau de câbles
Cable loom



Sicherungshalter

Porte-fusible
Fuse holder



KFZ-Sicherung

Fusible auto
Automotive fuse



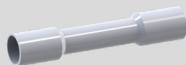
Warnkleber

Autocollant d'avertissement
Warning sticker



Stossverbinder

Prolongateur
Butt connector

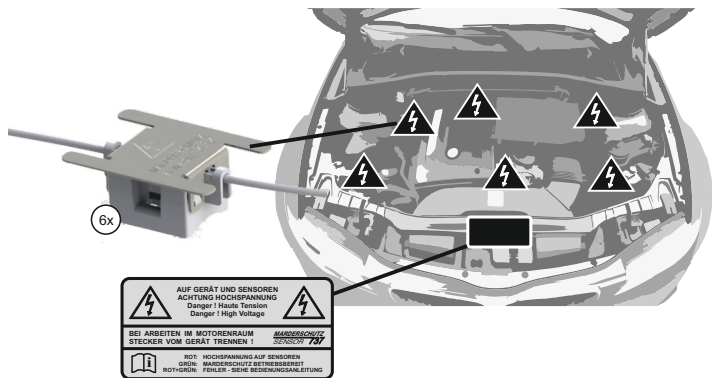


- 1 x Ringzunge - Langue annulaire - Ring tonque M5
- 1 x Isolierschlauch - Gaine isolante - Insulation tube 1.30m
- 2 x Linsenblechschaube - Vis pour tôle à tête bombée - tapping screw 4.8
- 6 x Kabelbinder - Attache-câbles - Cable ties 300 x 4.6
- 6 x Kabelbinder - Attache-câbles - Cable ties 150 x 2.6

DE Praktische Erfahrungen zeigen, dass bei richtiger Montage der Sensoren ein Aufenthalt für Marder im Motorenraum kaum möglich ist. Vor dem Verbeißen von Fahrzeugteilen kriecht der Marder ausgiebig durch den gesamten Motorenraum. Verteilen Sie deshalb die Sensoren im oberen zweiten Drittel des Motorenraumes überall dort, wo sich das Tier niederlassen will und gezwungenermaßen mit den Sensoren in Kontakt kommen muss.

FR Les expériences pratiques montrent qu'une fouine ne peut pas rester dans le compartiment moteur si les capteurs ont été installés correctement. Avant de s'acharner sur les pièces du véhicule, la fouine rampe longuement dans tout le compartiment moteur. Pour cette raison, vous devez répartir les capteurs dans les deux tiers supérieurs du compartiment moteur, partout où l'animal voudrait s'installer et auquel il doit nécessairement s'exposer au contact des capteurs.

EN If the sensors are correctly installed, it is practically impossible for the marten to stay in the engine compartment. Before chewing on the vehicle parts, it creeps throughout the engine compartment. The sensors should be positioned in the upper third of the engine compartment where it settles down, forcing it to come into contact with the sensors.



Die Hochspannung wird bei Stop+Go-Funktion zwei Minuten nach Motorabschaltung aktiviert. Nach Schliessen der Motorhaube wird die Hochspannung nach zwei Minuten aktiviert.

La fonction Stop+Go active la haute tension 2 minutes après l'arrêt du moteur. La haute tension est activée 2 minutes après la fermeture du capot.

The Stop+Go function activates the high voltage two minutes after the engine is switched off. The high voltage is activated two minutes after the bonnet is closed.

DE Montieren Sie das Elektronik-Modul an wasser-/ hitzegeschützter Stelle. Der aus dem Modul-Fenster austretende Infrarotstrahl muss sich an der Motorhaube so reflektieren, dass er wieder in das Sichtfenster des Moduls zurückstrahlt. Der Infrarotstrahl darf nicht durch Fremdgegenstände unterbrochen werden.

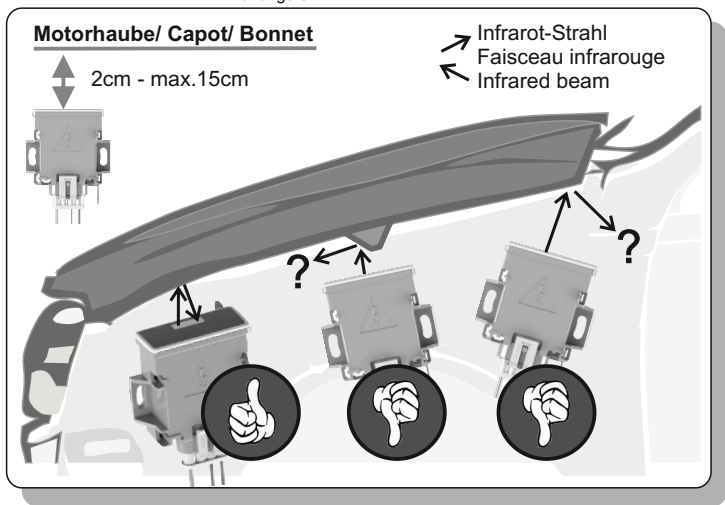
FR Installez le module électronique à un emplacement protégé de l'eau et de la chaleur. Le faisceau infrarouge provenant de la source d'émission du module doit pouvoir être réfléchi par le capot de manière à être capté par la fenêtre de visualisation du module. Le faisceau infrarouge ne doit pas être interrompu par des objets étrangers.

EN Mount the electronic module in a place protected from water and heat. The infrared beam emanating from the electronic module has to reflect from the bonnet, so that it reflects back into the module window. The infrared beam must not be interrupted by any foreign objects.

Motorhaube/ Capot/ Bonnet

2cm - max.15cm

↗ Infrarot-Strahl
↖ Faisceau infrarouge
↖ Infrared beam



Die Infrarot-Motorhauben-Erkennung funktioniert auf allen flachen oder mit Dämm-Matten belegten Stellen auf der Motorhauben-Innenseite, unabhängig von Material, Farbton oder Lackierung.

La détection du capot par infrarouge fonctionne sur toutes les surfaces ou sur des emplacements recouverts de panneaux isolants sur le côté intérieur du capot, indépendamment du matériel, de la couleur ou de la peinture.

The infrared bonnet recognition functions on all flat surfaces or on surfaces on the inside of the bonnet overlaid with insulating mats, independently of material, colour or varnishing.

DE Das Elektronikmodul kann universell montiert werden. Der Montagebügel kann in sechs Varianten, gebogen oder flach verbaut werden. Das Modul kann auch ohne Montagebügel mittels Schrauben (im Lieferumfang) montiert werden.

FR Le module électronique peut être monté dans n'importe quelle position. Le support de montage peut être monté en six versions, plié ou à plat. Le module peut également être monté sans support de montage à l'aide des vis comprises à la livraison.

EN The electronics module can be mounted in different positions. The mounting bracket can be fitted in six ways - bent or flat. The module can be mounted also with screws (included).

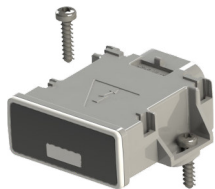
Montagebügel - Support de montage - Mounting bracket



Varianten - Variantes - Variants



verschraubt vissé screwed in



Mehrfaches Biegen kann zum Bruch des Montagebügels führen!

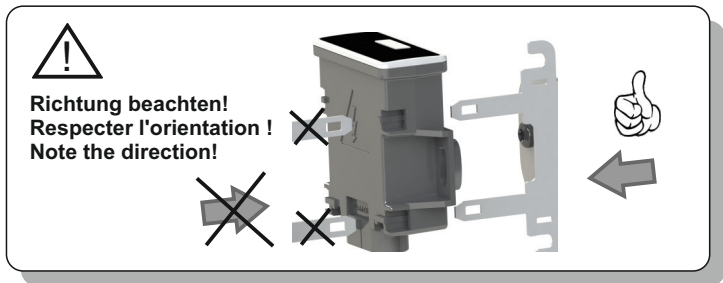
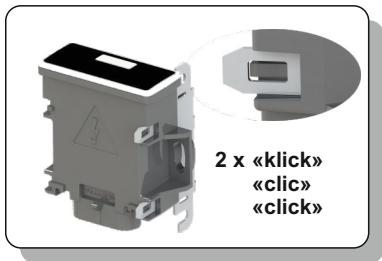
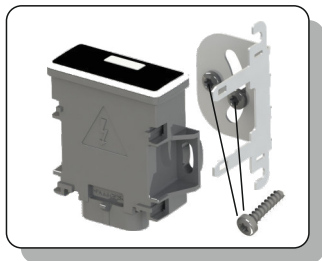
Un pliage répété peut conduire à la rupture du support de montage !

If the mounting bracket is bent too many times, it may break!

DE Befestigen Sie den Montagebügel fest im Motorenraum. Schützen Sie die Bohrlöcher gegen Korrosion. Schieben Sie das Elektronikmodul gemäß Skizze auf die Laschen des Montagebügels, bis dieses beidseitig einrastet.

FR Fixez solidement le support de montage dans le compartiment moteur. Protégez les perçages contre la corrosion. Introduisez le module électronique selon le schéma sur les languettes du support de montage, jusqu'à ce que celui-ci s'encliquette des deux côtés selon le schéma.

EN Secure the mounting bracket firmly in the engine compartment. Protect the drill holes from corrosion. Slide the electronics module into the tabs of the mounting bracket (see diagram) until it snaps into place on both sides.



Der Montagebügel ist für das einmalige Einrasten im Gehäuse ausgelegt!

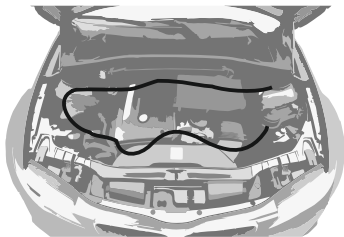
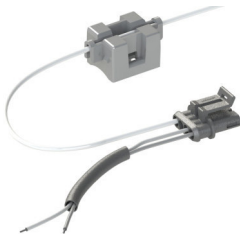
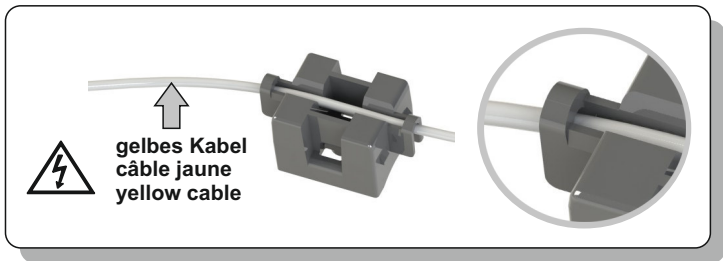
Le support de montage est conçu pour un encliquetage unique dans le boîtier !

The mounting bracket is designed to be snapped into the housing once!

DE Gelbes Hochspannungskabel durch die Isolatoren ziehen. Probeweise Vorverlegung des Hochspannungskabels und der Sensoren im gefährdeten Bereich. Die Sensoren nicht im Bereich von Spritzwasser und in ausreichend grossem Abstand zu Hitzestellen montieren!

FR Passer le câble haute tension jaune à travers les isolateurs. Poser provisoirement le câble haute tension et les capteurs dans la zone menacée. Ne pas monter les capteurs dans la zone d'aspersion d'eau et les installer à une distance suffisante des sources de chaleur!

EN Pull the yellow high voltage cable through the isolators. Lay the cables and sensors in the affected area on a trial basis. Mount the sensors away from sprays and heat!



Für Fahrzeuge mit Mittelmotoren können als Option zusätzliche Sensor-Sets bestellt werden.

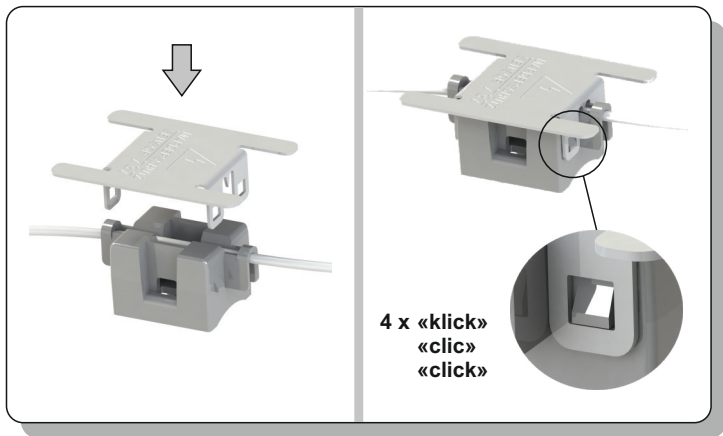
Pour les véhicules à moteur central, des jeux de capteurs supplémentaires peuvent être commandés en option.

Additional sensor sets can be ordered for vehicles with mid-mounted engines.

DE Schieben Sie die Stromkontaktplatten gemäss Abbildung gleichmässig auf den Isolator, bis dieser an allen vier Rastnasen einrastet. Dadurch wird das gelbe Hochspannungskabel an zwei Stellen angestochen und kontaktiert.

FR Glissez les plaques de contact sur l'isolateur jusqu'à ce que celui-ci s'encliquette sur les 4 nez d'encliquetage. De ce fait, le câble haute tension jaune est perforé et connecté à deux endroits.

EN Slide the electrical contact plates onto the isolator as shown in the diagram until all four tabs are locked in place, thereby piercing through the yellow high-voltage cable in 2 places and creating the contact.



Isolator und Stromkontaktplatte sind zum einmaligen Einrasten ausgelegt. Stellen Sie sicher, dass alle vier Rastnasen vollständig verrastet sind!

L'isolateur et la plaque de contact ont été conçus pour un encliquetage unique. Assurez-vous que les 4 nez d'encliquetage soient complètement engagés.

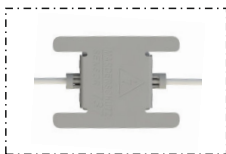
The isolator and electrical contact plate are designed to snap in place once. Make sure that all four tabs are fully locked in!

DE Rutschfeste Befestigung der Sensoren und Hochspannungskabel am definitiven Ort mittels Kabelbindern (Lieferumfang). Beim letzten Sensor überschüssiges Hochspannungskabel bündig mit dem Isolator kürzen.

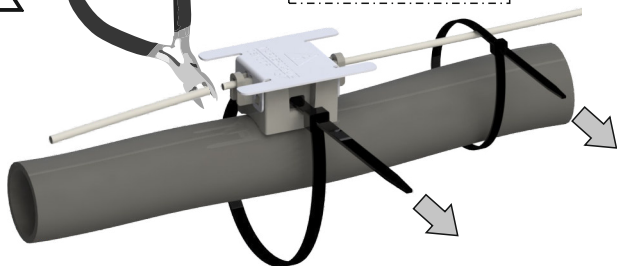
FR Fixation antidérapante des capteurs et du câble haute tension à l'endroit définitif à l'aide des attache-câbles. Au niveau du dernier capteur, raccourcir le câble haute tension excédentaire à fleur avec l'isolateur.

EN Non-slip mounting of the sensors and high-voltage cable in their definitive position using cable ties (included). On the last sensor, cut the excess high-voltage cable flush to the isolator.

Letzter Sensor Dernier capteur Last sensor



10mm



Die Stromkontaktplatten der Sensoren dürfen nicht mit masseführenden Karosserie-, Motorenteilen oder Gummischläuchen in Berührung kommen (Sicherheitsabstand zu Masse: 10mm), ansonsten wird die Spannung abgeleitet. Kurzschluss!

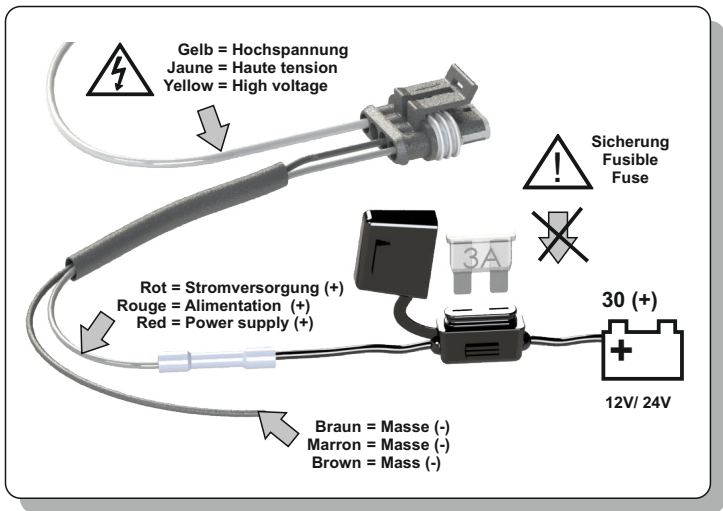
Les plaques de contact des capteurs ne doivent pas être en contact avec des éléments de carrosserie, ni du moteur reliés à la masse ou avec des tuyaux en caoutchouc (distance de sécurité par rapport aux pièces à la masse : 10mm). Dans le cas contraire, la tension sera dérivée et cela se traduira par un court-circuit.

The electrical contact plates of the sensors must not come into contact with any mass conducting parts of the bodywork, engine or rubber hoses (safe distance to earthing parts: 10mm), otherwise voltage is deflected. Short circuit!

DE Schliessen Sie das braune Kabel an Masse an. Das rote Kabel mit dem Sicherungshalter verbinden. Dieser wird an die Stromversorgung angeschlossen. Schützen Sie beide Kabel mit dem Isolierschlauch. Sicherung noch nicht montieren!

FR Connecter le fil marron à la masse. Relier le fil rouge avec le porte-fusible au bloc d'alimentation. Protéger les deux fils avec de la gaine isolante. Ne monter pas encore le fusible!

EN Connect the brown wire to the mass. Connect the red wire with the fuse holder. This is connected to the power supply. Protect both wires with the insulating tube. Do not install the fuse yet!



Montieren Sie den Sicherungshalter möglichst nah an der Stromversorgung. Legen Sie die Sicherung noch nicht ein!

Monter le porte-fusible aussi près que possible de l'alimentation. Ne monter pas encore le fusible à ce stade!

Mount the fuse holder as close to the power supply as possible. Do not insert the fuse yet!

DE Die Kalibration muss bei der ersten Installation des Marderschutzgerätes durchgeführt werden, um die korrekte Position der Motorhaube zu detektieren. Die Kalibration bleibt auch bei der Trennung vom Netz erhalten.

FR Lors de la première installation de l'appareil de protection anti-fouines, il faut procéder au calibrage pour repérer la position correcte du capot. Le calibrage est mémorisé en cas de séparation du réseau.

EN The marten defence device must be calibrated when it is first installed so as to detect the correct position of the bonnet. The calibration is maintained even when disconnected from the mains.



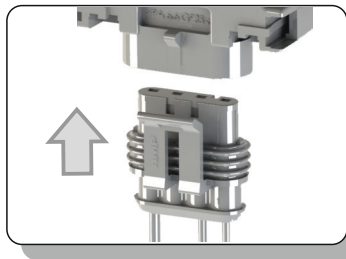
Die Kalibration kann nach Montieren der KFZ-Sicherung während zweier Minuten durchgeführt werden. Die Kalibration kann jederzeit durch ein erneutes Demontieren/ Montieren der KFZ-Sicherung wiederholt und neu ausgeführt werden.

2 Min.

Le calibrage peut également être effectué dans les deux minutes suivant l'insertion du fusible automobile. Le calibrage peut être répété à tout moment pendant 120 secondes en démontant/remontant de nouveau le fusible auto.

It can be calibrated for two minutes after the automotive fuse has been installed. The process can be repeated when the automotive fuse has been dismantled or installed.

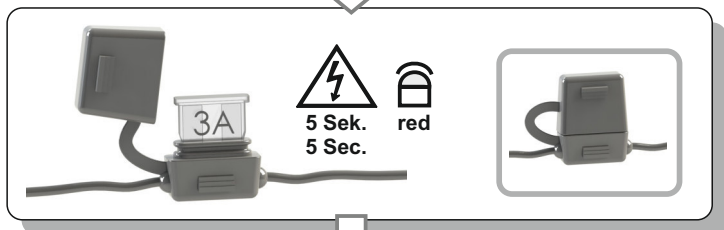
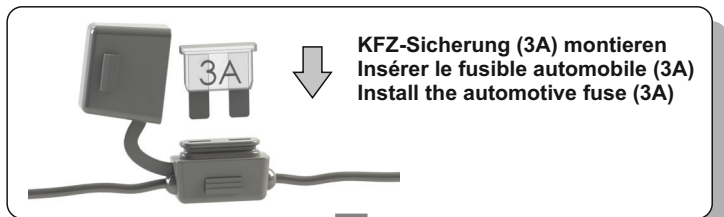
SCHRITT 1 - ÉTAPE 1 - STEP 1



Wird ein Motorhaubenschalter (optionales Zubehör) verwendet, ist die Funktion der Kalibration deaktiviert.

Si un interrupteur de capot (accessoire en option) est utilisé, la fonction de calibrage sera désactivée.

If a bonnet switch (optional accessory) is used, the calibration function is disabled.

SCHRITT 2 - ÉTAPE 2 - STEP 2**Achtung Hochspannung - Danger haute Tension - Danger High Voltage**

In den ersten 5 Sek. nach dem Einlegen der Sicherung leuchtet die rote LED und signalisiert die Selbstprüfung. Während dieser Prüfzeit stehen die SENSOR-Platten unter Hochspannung.

Durant les 5 premières secondes suivant l'insertion du fusible, la LED rouge s'allume et signale ainsi le test autonome. Pendant cette période de test, les plaques du SENSOR sont sous haute tension.

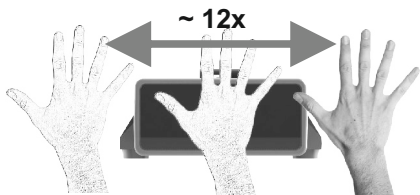
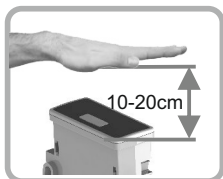
In the first 5 sec. after inserting the fuse, the red self-test LED lights up. The SENSOR plates are under high voltage whilst the check is running.

SCHRITT 3 - ÉTAPE 3 - STEP 3

Wischbewegung über dem Fenster
Mouvement balayant devant la fenêtre
Wave your hand in front of the window



gute Lichtverhältnisse
bonnes conditions de lumière
good lighting conditions



1 x Beeeeep



ca. 5 Sek.

warten
attendre
wait



1 x Beeeeep



5 x Beep



Schritt 4
Étape 4
Step 4

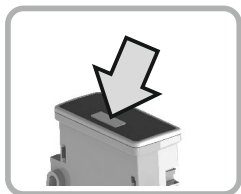


Schritt 2
Étape 2
Step 2

SCHRITT 4 - ÉTAPE 4 - STEP 4



Fenster komplett abdecken!
Recouvrir complètement les fenêtres
Cover the window completely!



1 x Beeeeep



green



5 x Beep



Schritt 5
Étape 5
Step 5



Schritt 2
Étape 2
Step 2



Das Fenster kann auch mit weissem Tuch abgedeckt werden.

La fenêtre peut aussi être recouverte d'un tissu blanc.

The window can also be covered with a white cloth.

SCHRITT 5 - ÉTAPE 5 - STEP 5

Motorhaube schließen!
Fermer le capot!
Close the bonnet!



1 x Beeeeep



green



5 x Beep



Schritt 6
Étape 6
Step 6



Schritt 2
Étape 2
Step 2



Bei Fehler: Überprüfen Sie die Einbaulage, Seite 7 (Abstand zur Motorhaube verringern!)

En cas d'erreur : contrôler la position de montage, page 7

If an error occurs, check the installation point, page 7.

SCHRITT 6 - ÉTAPE 6 - STEP 6

Motorhaube öffnen!
Ouvrir le capot!
Open the bonnet!



1 x Beeeeep



5 x Beep



OK



Die Anlage ist betriebsbereit
L'appareil est opérationnel
The system is ready



Schritt 2
Étape 2
Step 2

Überprüfen Sie die Einbaulage (Seite 7)
Contrôlez la position de montage (page 7)
Check the installation point (page 7)

DE Der Funktionstest (Aktivierung, siehe Seite 21) dient zum Kontrollieren der Spannung auf den Stromkontaktplatten. Dieser bleibt bei Aktivierung zwei Minuten aktiv. Dabei wird das Sicherheitssystem zur Abschaltung der Hochspannung ausser Kraft gesetzt. Während dieser Zeit sind die Sensoren unter Hochspannung!

FR Le test de fonctionnement (activation, voir page 21) sert à contrôler la tension sur les plaques de contact. Celui-ci reste actif pendant 2 minutes après activation. Ce faisant, le système de sécurité qui coupe la haute tension est mis hors circuit. Durant ce temps, les capteurs sont sous haute tension!

EN The function test (activation, see page 21) is used to check the voltage to the electrical contact plates. This remains active for two minutes when activated. The safety system for switching off the high voltage is overridden during that time and the sensors are under high voltage!



Achtung Hochspannung - Danger haute Tension - Danger High Voltage

Nach erfolgreicher Aktivierung des Funktionstests stehen die Sensorplatten während zweier Minuten unter Hochspannung!

Après l'activation réussie du test de fonctionnement (page suivante), les plaques de capteur sont sous haute tension durant 2 minutes!

After successfully activating the function tests, the sensor plates are under high voltage for 2 minutes!



2 Min.

Nach Aktivierung des Funktionstests (nachfolgende Seite) sind die Sensorplatten während zweier Minuten unter Hochspannung. Nach Ablauf dieser Zeit wird die Hochspannung bei offener Haube automatisch abgeschaltet und die Anlage ist wieder betriebsbereit.

Après l'activation du test de fonctionnement (page suivante), les plaques de capteur sont sous haute tension durant 2 minutes. Dès que ce temps est écoulé, la haute tension est automatiquement mise hors circuit à l'ouverture du capot et l'appareil est de nouveau opérationnel.

After activating the function test (following page), the sensor plates are under high voltage for 2 minutes, after which the high voltage switches off automatically when the bonnet is opened. The system is now ready for use again.



Jedes Schliessen der Motorhaube wird mittels akustischem Signal bestätigt (1x Beeeeep/ LED blinkt grün). Zwei Minuten nach Schliessen der Motorhaube schaltet die Anlage auf Hochspannung (1x Beeeeep/ LED blinkt rot)

Chaque fermeture du capot est confirmée par un signal acoustique (1x Beeeeep/ LED clignote en vert). Deux minutes après la fermeture du capot, l'appareil commute sur la haute tension (1x Beeeeep/ LED clignote en rouge).

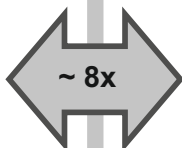
You will hear a signal every time the bonnet is closed (1x Beeeeep / green LED flashes). Two minutes after the bonnet has been closed, the system switches to high voltage (1x Beeeeep / red LED flashes).

Aktivierung - Activation- Activating

Fenster abdecken
Recouvrir la fenêtre
Cover the window



Fenster freihalten
Libre accès à la fenêtre
Unblock the window



1 x Beeeeeep



red



2 Min.



Achtung Hochspannung!
Danger haute Tension!
Danger High Voltage!



red



Wird ein Motorhaubenschalter (optionales Zubehör) verwendet, kann der Funktionstest nicht ausgeführt werden!

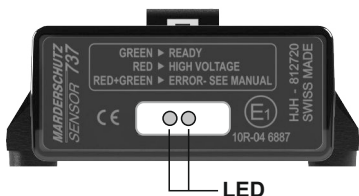
Si un interrupteur de capot est utilisé (accessoire en option), le test de fonctionnement ne peut pas être effectué !

If a bonnet switch (optional accessory) is used, the function test can not be run!

DE Störungen der Hochspannung sowie der Haubenerkennung werden von zwei LED angezeigt. Die LED befinden sich im Bereich des Sichtfensters auf der Frontseite des Elektronikmoduls.

FR Les dérangements de la haute tension ainsi que la reconnaissance du capot sont indiqués par 2 LED. Ces LED se trouvent dans la zone du regard située sur la partie frontale du module électronique.

EN There are 2 LEDs that flash if there is a fault with the high voltage or the detection of the bonnet. These are located in the area of the display window on the front side of the electronic module.



green

Grün blinkend
Clignotement en vert
flashes green



red

Rot leuchtend
Lumière rouge (cont.)
shines red



green



Anlage ist betriebsbereit
L'appareil est opérationnel
Ready for use



red



Anlage unter Hochspannung
Appareil sous haute tension
Under high voltage



green



Anlage im Kalibrationsmodus
Appareil en mode «Calibrage»
Calibration mode



green



Fehler A: Siehe Seite 23
Erreur A : voir page 23
Error A: See page 23



green

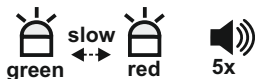


Fehler B: Siehe Seite 23
Erreur B : voir page 23
Error B: See page 23

DE Blinken sowohl die grüne wie auch die rote LED abwechselungsweise, wird am Marderschutzgerät ein Fehler angezeigt.

FR Si les LED verte et rouge clignotent alternative-ment, une erreur s'affiche sur l'appareil de protection anti-fouines.

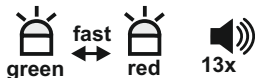
EN If both the green and the red LEDs flash alternatly, this indicates an error in the marten defence device.

Fehler/ Erreur/ Error**A****FEHLERHAFT KALIBRATION - CALIBRAGE INCORRECT - FAULTY CALIBRATION**

Reinigen Sie das Sichtfenster des Elektronikmoduls: LED blinkt grün = OK, ansonsten führen Sie die gesamte Kalibration erneut aus (Seite 14).

Nettoyez le regard de l'appareil de protection anti-fouines: Si la LED verte clignotement = OK, autrement procédez de nouveau au calibrage complet (page 14)

Clean the viewing window of the electronics module: If the green LED flashes = OK, otherwise run the entire calibration again (page 14).

Fehler/ Erreur/ Error**B****KURZSCHLUSS - COURT CIRCUIT - SHORT CIRCUIT**

Entfernen Sie die KFZ-Sicherung! Prüfen Sie die Stromkontaktplatten auf einen Kurzschluss (Seite 12). Reinigen Sie alle Stromkontaktplatten und überprüfen Sie alle Steckverbindungen.

Retirez le fusible! Vérifiez si les plaques de contact ne présentent aucun court-circuit (page 12). Nettoyez toutes les plaques de contact et contrôlez toutes les fiches de raccordement/ prisess

Remove the automotive fuse! Check the electrical contact plates for a short circuit (page 12). Clean all electrical contact plates and check all connections.

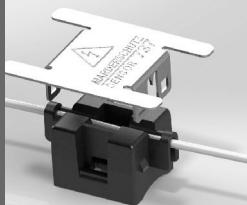


Im Fehlerfall wird die Hochspannung immer ausgeschaltet. Nach jedem Ausschalten der Zündung wird der Fehler akustisch signalisiert.

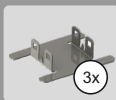
En cas d'erreur, la haute tension est toujours mise hors circuit. Après chaque mise hors circuit de l'allumage, l'erreur est signalée acoustiquement.

If an error occurs, the high voltage is always switched off. You will hear a signal confirming the error every time the ignition is switched off.

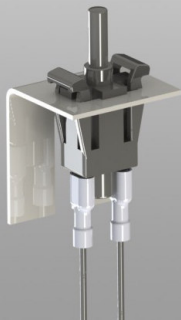
Art.-Nr.: 812 742



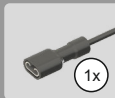
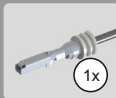
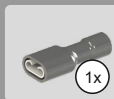
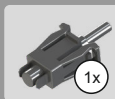
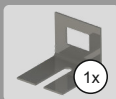
SENSOR Set
Jeux de capteurs
Sensor set



Art.-Nr.: 812 743

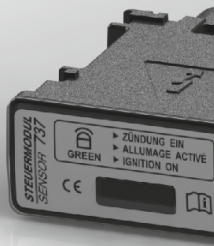


Motorhaubenschalter
Interrupteur de capot
Bonnet switch



Original Zubehör - Accessoire original - Original accessory

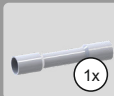
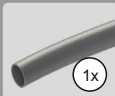
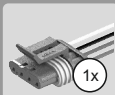
Art.-Nr.: 812 795



Steuermodul

Module de commande

Control module




Original Zubehör - Accessoire original - Original accessory

DE Mit dem optionalen «STEUERMODUL» arbeitet «SENSOR 737» unabhängig von der Batteriespannung. Bei ausgeschalteter Zündung und geschlossener Motorhaube schaltet «SENSOR 737» nach zwei Minuten in den Hochspannungsmodus. Bei eingeschalteter Zündung wird «SENSOR 737» deaktiviert (grüne LED am Steuermodul leuchtet). Bei Unterspannung der Batterie schaltet «SENSOR 737» immer aus.

FR Le «SENSOR 737» fonctionne avec le «MODULE DE COMMANDE» indépendamment de la tension de batterie. Lorsque l'allumage est coupé et le capot moteur fermé, le «SENSOR 737» passe en mode haute tension après 2 minutes. Lorsque l'allumage est connecté, le «SENSOR 737» est désactivé (la LED verte du module de commande est allumée). En cas de sous-tension de la batterie, le «SENSOR 737» est toujours déclenché.

EN The optional «SENSOR 737» works independently of the battery voltage with the «CONTROL MODULE». When the ignition is switched off and the motor bonnet is closed, the «SENSOR 737» switches into the high voltage mode after two minutes. When the ignition is switched on, the «SENSOR 737» is deactivated (green LED lights up on the control module). In case of battery under-voltage, the «SENSOR 737» always switches off.

Nennspannung: Tension nominale - Nominal voltage	12 V / 24 V
Betriebsspannung: Tension de service - Operating voltage	10.5 V - 13.5V (12V)
Stromaufnahme: Consommation de courant - Power consumption	< 0.6 mA (12V)
Hochspannung: Haute tension - High Voltage	260 .. 300 V DC
Elektrische Entladeenergie: Energie de décharge - Discharge energy	74mJ .. 99mJ
Temperaturbereich: Plage de température - Temperature range	-30°C .. +105°C
Schutzklasse: Classe de protection - Protection class	IP67
Zulassung: Homologation - Approval	 10R-04 6887

**Service - Assistance - Support**

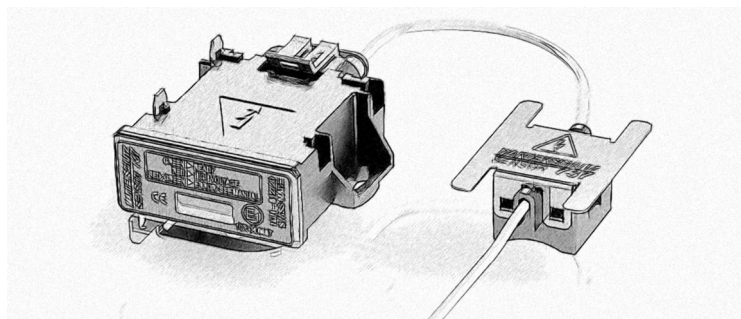
Kann eine Störung oder ein Fehler nicht beseitigt werden, setzen Sie sich mit einem autorisierten Händler/Werkstatt in Verbindung.

Si un dérangement ou une erreur ne peut pas être éliminé, veuillez contacter un revendeur spécialisé / un atelier autorisé.

If you can not rectify a fault or an error, please contact an authorised dealer/ workshop.

Ein Produkt der - Un produit de - A Product of

HJH TRADING AG
CH-8055 ZÜRICH
SWITZERLAND

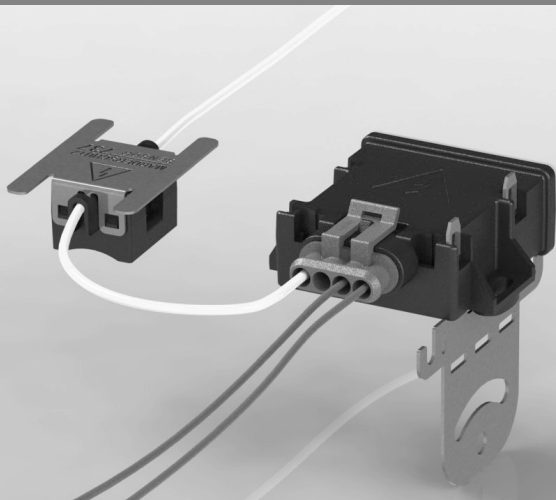


**CE SWISS
MADE**

672056
VERSION 4.5
ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN
PRINTED IN SWITZERLAND
© HJH TRADING AG
ZÜRICH

PROTECTION ANTI-FOUINES
SENSOR 737

MARTEN DEFENCE
SENSOR 737



Ihr Ansprechpartner
Votre interlocuteur
Your Contact

